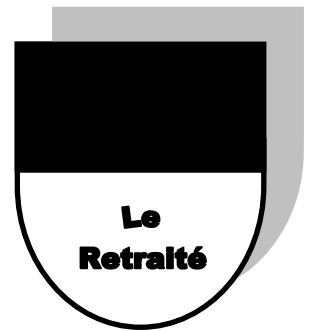


# Messenger de l'Association des re- traités de l'État de Fribourg (AREF)

# Bote der Rentnervereinigung des Staates Freiburg (RVSF)

[www.aref-rvsf.ch](http://www.aref-rvsf.ch)



45e année

OCTOBRE 2023

No 88

## Magie de Noël

Le sapin en carton peint a remplacé l'arbre  
Économie des ressources, réemploi, upcycling  
Des gommettes de couleur supplantent les bulles brillantes  
De la ficelle de chanvre en guivre de guirlandes  
Question de génération.  
Autour de la table, pas grand-chose n'a changé  
Un ou deux absents, et peut-être une nouvelle tête  
Moins de viande qu'à l'époque de grand-maman,  
De la vraie vaisselle et pas du jetable,  
Mais l'essentiel reste intact :  
Des sourires, des rires et des réjouissances,  
Un temps pour faire le point,  
Se retrouver, vibrer ensemble,  
Faire s'entrechoquer les verres,  
Oublier tout, le quotidien et ses aléas,  
Les infos du journal et l'agenda plein.  
N'être plus que dans l'amour, le partage, la joie  
*Magie de Noël*

## Stéphanie de Roguin

\*\*\*\*\*

<p><b>Cher·e·s membres de l'AREF</b> A l'approche de l'an nouveau, nous vous souhaitons un <b>JOYEUX NOËL</b> et une <b>HEUREUSE ANNEE 2024</b></p>	<p>In diesem Sinne wünschen wir Ihnen, <b>liebe Mitglieder der RVSF,</b> <b>FROHE WEINACHTEN</b> und ein <b>GLÜCKLICHES JAHR 2024</b></p>
---	---

# L'expérience au service de l'immobilier



Gérance d'immeubles  
Pilotage de projets  
Gestion de chantiers  
Administration de copropriétés  
Promotion  
Courtage  
Expertises

[www.rfsa.ch](http://www.rfsa.ch)



**RÉGIE DE FRIBOURG SA**  
Rue St-Pierre 1  
CH-1701 Fribourg

Tél +41 26 350 55 11  
Fax +41 26 350 55 99  
[reception@rfsa.ch](mailto:reception@rfsa.ch)

## SOMMAIRE / INHALTSVERZEICHNIS

<b>Le billet de la Présidente / das Wort der Präsidentin</b>	<b>4</b>
<b>Picknick 2023 / Pique-nique 2023</b>	<b>10</b>
<b>Chronique des 80 ans de l'AREF/Chronik 80 Jahre - RVSF</b>	<b>15</b>
<b>Match aux cartes – 2023/2024 – Jass-Match</b>	<b>26</b>
<b>AREF Info RVSF / AREF Info RVSF</b>	<b>27</b>

### Comité de l'AREF / RVSF Vorstand 2022-2025

**Présidente** : Marie-Christine DORAND  
email : [presidente@aref-rvsf.ch](mailto:presidente@aref-rvsf.ch)

**Vice-président, contact alémanique** : Werner ZIMMERLI  
email : [wernerzimmerli@sensemail.ch](mailto:wernerzimmerli@sensemail.ch)

**Secrétaire** : Martine Cottier-Chassot  
email : [secretariat@aref-rvsf.ch](mailto:secretariat@aref-rvsf.ch)

**Caissière / Représentation au comité de la Caisse de prévoyance de l'Etat** : Jocelyne MORET  
email : [caisse@aref-rvsf.ch](mailto:caisse@aref-rvsf.ch)

**Traductions « Le Retraité »** : Daniel BÄCHLER  
email : [daniel.baechler@bluewin.ch](mailto:daniel.baechler@bluewin.ch)

**Relations extérieures, webmaster** : Roland SCHMUTZ  
email : [webmaster@aref-rvsf.ch](mailto:webmaster@aref-rvsf.ch)

**Activités annuelles** : Marcel WIDER  
email : [course@aref-rvsf.ch](mailto:course@aref-rvsf.ch)

**Responsable du Message LE RETRAITE** : Monique BERSIER  
email : [moniquebersier@bluewin.ch](mailto:moniquebersier@bluewin.ch)

### Réactions des membres / Mitgliederreaktionen

Vous avez une idée, une suggestion, vous voulez réagir à l'un ou l'autre de nos articles, adressez-vous à : [presidente@aref-rvsf.ch](mailto:presidente@aref-rvsf.ch)

Haben Sie eine Idee oder einen Vorschlag, wollen Sie auf irgendeinen Artikel reagieren, dann wenden Sie sich bitte an : [presidente@aref-rvsf.ch](mailto:presidente@aref-rvsf.ch)

## BILLET DE LA PRÉSIDENTE

L'année 2023 marque à la fois les 80 ans de l'AREF mais aussi les 30 ans de son adhésion à la Fédération fribourgeoise des retraités et les 100 ans de Pro Senectute Fribourg. Leur point commun ? Toutes trois œuvrent en faveur des seniors !

Vous connaissez l'AREF. Mais gageons que la chronique marquant nos 80 ans vous en apprendra plus sur nos débuts et les combats qu'il a fallu mener. Que de courage et de ténacité a-t-il fallu à nos prédécesseurs pour permettre aux retraité·e·s de l'État de disposer enfin de conditions dignes. Par trois fois au début de l'association, une proposition de dissolution fut discutée à l'assemblée générale et par trois fois les membres ne cédèrent pas au découragement. Bravo et merci à eux !

La Fédération fribourgeoise des retraités (FFR) quant à elle défend les intérêts des aînés du canton. Elle représente efficacement ses membres auprès de divers organismes et institutions œuvrant en faveur des seniors. Elle est également une interlocutrice privilégiée du Conseil d'État (<https://www.ffr-frv.ch>).

Pro Senectute Fribourg prend son nom actuel en 1978 après avoir œuvré dans le canton depuis 1923 sous le nom de Fondation pour la vieillesse. Elle soutient à ses débuts des personnes âgées (294 en 1929, 501 en 1932, 794 en 1945) et elle s'est battue pour une assurance-vieillesse et survivants (AVS). Pro Senectute offre aujourd'hui une large palette de services et d'activités destinées aux personnes de plus de 60 ans : consultez son site internet sous <https://fr.prosenectute.ch/fr/qui-sommes-nous.html> !

Bonne lecture !

Votre présidente  
Marie-Christine Dorand

## DAS WORT DER PRÄSIDENTIN

Im Jahr 2023 feiert die RVSF ihr 80-jähriges Bestehen und gleichzeitig ihre 30-jährige Zugehörigkeit zur Freiburgischen Rentnervereinigung. Pro Senectute Freiburg kann auf ihr 100-jähriges Bestehen zurückblicken. Und alle drei haben eines gemeinsam: sie setzen sich für die Senioren ein.

Sie kennen die RVSF. In der Chronik zum 80-jährigen Bestehen werden Sie mehr über ihre Anfänge und die Herausforderungen, die es zu meistern galt, erfahren. Welch Mut und Durchhaltevermögen wurde von unseren Vorgängern abverlangt, damit die pensionierten Staatsangestellten endlich über angemessene Bedingungen verfügten. In den Anfangsjahren der Vereinigung wurde an der Generalversammlung dreimal über den Vorschlag einer Auflösung diskutiert, und dreimal liessen sich die Mitglieder nicht entmutigen. Bravo und Dank!

Die Freiburgische Rentnervereinigung (FRV) ihrerseits setzt sich für die Interessen der Senioren des Kantons ein. Sie vertritt ihre Mitglieder zielführend gegenüber den verschiedenen Organisationen und Institutionen im Dienste der Senioren. Sie ist ebenfalls eine privilegierte Ansprechpartnerin des Staates (<https://www.ffr-frv.ch/de/>).

Pro Senectute erhielt im Jahr 1978 ihren heutigen Namen, nachdem sie seit 1923 unter der Bezeichnung Stiftung für das Alter im Kanton tätig war. Sie unterstützte in ihren Anfängen ältere Personen (294 im Jahr 1929, 501 im Jahr 1932, 794 im Jahr 1945) und setzte sich ein für eine Alters- und Hinterlassenenversicherung (AHV). Pro Senectute verfügt über ein vielfältiges Angebot an Dienstleistungen und Aktivitäten für Personen +60: mehr erfahren Sie auf der Webseite: [Über uns \(prosenectute.ch\)](https://www.prosenectute.ch)!

Viel Spass beim Lesen!

Ihre Präsidentin  
Marie-Christine Dorand

## Sortie de l'AREF – Stanserhorn 2023 – Ausflug der RVSF







## ➤ Consultation sociale

Notre service de consultation sociale propose des prestations gratuites et confidentielles. Les personnes âgées et leurs proches peuvent y obtenir aide et conseils.

Nous proposons notamment les prestations suivantes :

- Information et appui administratif lié aux assurances sociales
- Conseils et accompagnement pour le maintien à domicile
- Renseignements lors d'une entrée en EMS
- Renseignements concernant les directives anticipées
- Soutien individuel en cas de difficultés personnelles

Les consultations sociales peuvent avoir lieu dans nos bureaux à Fribourg, dans les districts (Bulle, Morat, Estavayer-le-lac, Domdidier, Wünnewil, Tavel) ou à domicile.

## ➤ Aides financières

Grâce à des subventions allouées à Pro Senectute par l'OFAS, nous pouvons offrir un soutien financier à des seniors pour remédier à une situation de détresse financière de manière ciblée et temporaire.

Nous finançons certains frais liés à la santé, la mobilité, l'habitat, les dépenses socio-culturelles, etc. En 2020, près de Fr. 700000.– d'aides financières ont été distribués.





## ➤ Sozialberatung

Unsere Sozialberatungsstelle bietet kostenlose und vertrauliche Leistungen an. Ältere Menschen und ihre Angehörigen können sich Hilfe und Rat holen.

Wir bieten die folgenden Dienstleistungen an:

- Informationen und administrative Unterstützung im Zusammenhang mit den Sozialversicherungen.
- Beratung und Unterstützung bei der häuslichen Pflege
- Informationen zum Einzug in ein Alters- und Pflegeheim
- Information zur persönlichen Vorsorge (Patientenverfügung und Vorsorgeauftrag)
- Individuelle Unterstützung bei persönlichen Schwierigkeiten

Diese Dienstleistungen richten sich an Senioren und ihre Familien. Die Sozialberatungen können in unseren Büros in Freiburg, in den Stadtteilbüros (Bulle, Murten, Estavayer-le-Lac, Domdidier, Wünnewil, Tafers) oder zu Hause stattfinden.

## ➤ Finanzielle Hilfe

Dank den Subventionen, die Pro Senectute vom BSV zugesprochen werden, können wir bedürftigen Senioren finanzielle Unterstützung anbieten. Ziel dieser finanziellen Unterstützung ist es, finanzielle Notlagen gezielt und vorübergehend zu lindern.

Wir finanzieren bestimmte Kosten im Zusammenhang mit Gesundheit, Mobilität, Wohnen, soziokulturellen Ausgaben etc. Im Jahr 2022 fast Fr. 700000.– an finanzieller Unterstützung verteilt



## PICKNICK 2023

Als die ersten Vorstandsmitglieder in der Buvette von Neyruz eintrafen, war es noch kühl und der Himmel stark bewölkt. Diese Wetterbedingungen bremsten jedoch keineswegs den Eifer von Roland Schmutz und Marie-Madeleine Braillard, die sich mit Begeisterung an die Zubereitung des von der RVSF offerierten Aperitifs machten.

Mit der Ankunft der ersten Vereinsmitglieder kam auch die Sonne zum Vorschein, die den Picknickplatz in seiner ganzen Pracht erleuchtete und die Temperatur merklich ansteigen liess. Nach der gegenseitigen Begrüssung nahmen die Teilnehmer an den Tischen Platz, die im Schatten der Bäume aufgestellt waren.

Nach dem Aperero und den Begrüssungsworten der Präsidentin, Marie-Christine Dorand, traten Jacques Brügger mit seinem Gasgrill und Michel Javet mit seinem Holzfeuer in Aktion. Dies bot jedem Teilnehmer die freie Wahl, sein Fleisch, Gemüse und andere Speisen nach Lust und Laune zu grillieren. Eine große Auswahl an Getränken stand ebenfalls zu einem günstigen Preis zur Verfügung, sodass jeder auf seine Kosten kam.

Wie von Zauberhand waren die Tische plötzlich mit Kuchen und Biskuits geschmückt. Dies passte perfekt zum Kaffee.

Ein herzliches Dankeschön an unsere grosszügigen Spenderinnen.

Dieser gesellige und fröhliche Tag ging viel zu schnell vorbei und die letzten Teilnehmer verliessen gegen 16.00 Uhr das Gelände.

Anschliessend kümmerten sich die Vorstandsmitglieder um die Reinigung des Grillplatzes, des Küchenbereichs und (natürlich) der Toiletten. Um 17.15 Uhr waren alle Bereiche blitzblank und bereit für die Übergabe an Dominique Odin, Verantwortlicher der Buvette, dem sowie der Gemeinde Neyruz wir an dieser Stelle unseren herzlichen Dank aussprechen.

Der Vorstand freut sich schon jetzt darauf, viele Vereinsmitglieder am Mittwoch, den 7. August 2024, gesund und munter am selben Ort wiederzusehen.

Werner Zimmerli  
Vizepräsident







## PIQUE-NIQUE 2023

À l'arrivée des premiers membres du comité à la buvette de Neyruz, il faisait encore frais et le ciel était très nuageux. Ces conditions météorologiques n'ont en rien freiné l'ardeur de Roland Schmutz et Marie-Madeleine Braillard qui se sont lancés avec enthousiasme dans la préparation de l'apéritif offert par l'AREF.

Le soleil a fait son apparition avec l'arrivée des premiers membres de l'association, illuminant la place de pique-nique dans toute sa splendeur et faisant augmenter sensiblement la température. Après s'être salué·e·s, les participant·e·s ont pris place autour des tables installées à l'ombre des arbres.

Après l'apéritif et les mots de bienvenue de la présidente Marie-Christine Dorand, Jacques Brügger a mis en action son barbecue à gaz pendant que Michel Javet faisait crépiter son feu de bois. Cela a offert à chaque participant la liberté de griller ses viandes, légumes et autres mets selon son envie. Un large choix de boissons était également disponible à un prix avantageux pour le plaisir de tous.

Comme par enchantement, les tables se sont soudainement retrouvées ornées de gâteaux et biscuits.

Cela a parfaitement accompagné le café. Un grand merci à nos généreuses donatrices.

Cette journée conviviale et joyeuse a passé bien trop rapidement et les derniers participant·e·s ont quitté les lieux vers 16h00.

Les membres du comité ont ensuite pris soin de nettoyer l'aire de barbecue, l'espace cuisine et, bien sûr, les sanitaires. À 17h15, tous les espaces étaient impeccables et prêts à être remis à Dominique Odin, responsable de la buvette, à qui nous adressons nos chaleureux remerciements, ainsi qu'à la Commune de Neyruz.

Le comité se réjouit d'ores et déjà de retrouver de nombreux membres de l'association le mercredi 7 août 2024, en pleine forme et au même endroit.

Werner Zimmerli  
Vice-président



Un voyage, un sourire. Un souvenir



☎ 027 306 22 30 - [www.buchard.ch](http://www.buchard.ch)

Créateur officiel de souvenirs depuis 1953 !

**BUCHARD**  
voyages

**80 ans**

**Association des retraité·e·s de l'État de Fribourg- AREF**

**CHRONIQUE**

L'aventure de l'AREF a commencé le 18 septembre 1943 lorsque 7 anciens employés de l'État, 13 instituteurs et 11 membres du Fribourg-Morat-Anet (FMA) décidèrent, lors de sa 1<sup>ère</sup> assemblée générale, de la création d'une « Association des retraités des services publics ».

Le comité élu ce jour-là comportait 5 membres. Il était présidé par Cyprien Pauchard (1875-1948), ancien chef comptable de l'État. Les autres membres étaient Théophile Riedo, ancien du FMA, vice-président, Joseph Jungo, ancien instituteur, secrétaire, Étienne Descloux, ancien instituteur, caissier et Louis Michel, ancien fonctionnaire d'État, membre-adjoint.

A l'époque, nos prédécesseurs devaient faire face à de réelles difficultés financières, les retraites étaient chiches et ne progressaient pas. Elles avaient été calculées sur la base des salaires des années 30, décennie qui a vu une crise économique sans précédent associée à une forte inflation. A cela s'ajoute les conséquences de la 2<sup>ème</sup> guerre mondiale. Par ailleurs, rappelons qu'en 1943, l'AVS n'existait pas encore et les retraités devaient donc vivre avec leur maigre retraite et peut-être avec quelques économies ou biens personnels. La création de l'association devait leur permettre de se fédérer, l'union faisant la force et d'obtenir des améliorations de leur sort.

C'est dans cet esprit que, lors de l'assemblée constitutive, le comité fut chargé « *d'adresser au Conseil d'État une demande en vue d'obtenir des allocations de renchérissement basées sur le montant des retraites et suivant une marche régressive en partant d'un montant maximum de 240 francs selon le plan suivant :*

- jusqu'à 2'000 francs	une allocation de 240 francs
- de 2'001 à 2'500 francs	une allocation de 210 francs
- de 2'501 à 3'000 francs	une allocation de 180 francs
- de 3'001 à 3'500 francs	une allocation de 140 francs
- de 3'501 à 4'000 francs	une allocation de 100 francs
- de 4'001 à 4'500 francs	une allocation de 50 francs »

Est-ce utile de préciser qu'il s'agissait de montants d'une rente annuelle ? Autre période....

Lors de ses séances des 25 et 27 septembre 1943, le comité a examiné « *la lettre d'adresse au Conseil d'État pour le prier d'accorder les allocations demandées à l'assemblée générale. Il y est fait quelques changements de termes concernant cette supplique. On s'applique surtout à n'y laisser aucune*

*expression qui puisse être prise en mauvaise part par l'autorité à qui elle est adressée* ». On marchait sur des œufs....

Les débuts de l'association furent lents, il existait à l'époque une certaine méfiance des pouvoirs publics à l'égard de tels groupements associatifs créés sans le blanc-seing des autorités. Cela explique peut-être pourquoi les demandes d'allocations ne trouvèrent pas grâce, durant longtemps, devant le Conseil d'État. Celui-ci se disait prêt à examiner des demandes individuelles devant des situations de gêne manifestes mais en aucun cas une allocation générale. L'époque était encore à la charité...

Outre l'aspect des allocations de renchérissement, se posait également la question de la suppression de la retenue de 5% sur les rentes des instituteurs en vigueur depuis un décret du Grand Conseil de 1936...

Le comité décida d'envoyer au Grand Conseil une double pétition, une première demandant le rétablissement des 5% enlevés aux instituteurs retraités et une seconde voulant une allocation de vie chère pour tous les retraités de l'État, du corps enseignant et du FMA. Lors de l'assemblée générale du 28 novembre 1945, le président indique que les deux pétitions furent envoyées par le Grand Conseil au Conseil d'État « *pour étude j'allais dire pour enterrement. Il y a lieu de constater ici qu'au sein de l'honorable assemblée des députés du peuple, il ne s'est trouvé qu'une seule voix, celle de M. le député Roger Colliard (ndlr PAI), pour appuyer nos revendications* ».

Comme prévu, la demande d'allocations de renchérissement connut le sort habituel devant le Conseil d'État. Quant au rétablissement des 5% supprimés aux enseignants, il est dit que le directeur de l'Instruction publique, Joseph Piller, conservateur, pourrait examiner avec les intéressés une solution acceptable. Une délégation est constituée.

Lors de l'assemblée générale du 30 mars 1946, il est mentionné que la demande d'audience chez M. Piller est enfin accordée. La délégation a été reçue par MM. Ackerman et Piller, conseillers d'État. L'assemblée en prend acte : « *il n'y a plus qu'à attendre le résultat de ces démarches* ». Elle décide de ne pas demander une allocation de vie chère pour 1946 « *vu que les magistrats actuellement au pouvoir s'opposent à toute allocation et qu'ils préfèrent s'en tenir à la charité* ».

Dans sa séance du 10 janvier 1947, le comité traite du refus d'entrée en matière tant pour l'allocation que pour le rétablissement des 5% : « *Le président donne lecture de la réponse de la Direction de l'Instruction publique du 3 juillet à notre recharge du 24.6.46 relative au 5% enlevé aux instituteurs. Cette pièce (ndlr que nous n'avons malheureusement pas) jette un froid sur le Comité qui la communiquera à l'assemblée (et spécialement l'ironie du dernier alinéa mais un vieil adage de chez nous veut que tout prenne fin sauf l'amadou qui prend feu ; or il est à présumer que cette fois-ci même l'ironie a pris fin)*. Le président fait allusion à la non-réélection de Joseph Piller au Conseil d'État à fin 1946.

Cette non-réélection et l'élection d'un certain nombre de nouveaux députés fait naître l'espoir qu'à l'avenir un meilleur accueil serait fait à une nouvelle

demande d'allocation de vie chère. Une délégation du comité entra en contact avec le député Jean Piller, socialiste, « *qui nous promet d'emblée de soulever cette question à la session d'hiver en nous conseillant, vu que le Conseil d'État allait prendre une décision concernant les traitements des fonctionnaires, d'adresser une nouvelle requête à ce dernier* » ce qui a été fait le 17 février 1947.

Ainsi qu'il l'a promis, le député Piller a soulevé la question de l'allocation aux retraités. *La Liberté* du 11 septembre 1947, relate que : « *le député Jean Piller, socialiste, dans son intervention, mentionne qu'aucune allocation de vie chère n'a été versée depuis 1939 aux retraités de l'État et qu'en 1946, 80 retraités (sur 434) ont invoqué leur gêne excessive et bénéficié d'une somme totale de 16'000 francs* ». Il conclut « *en demandant de revoir ces situations ; il faut notamment prévoir pour les retraités des allocations selon un barème qui tiendra compte des différents éléments à considérer* » (soit ce que la future AREF demandait à sa création...). Dans sa réponse le commissaire du gouvernement M. Joseph Ackerman, conservateur, dit notamment que les retraités dépendent de leur caisse de retraites et n'ont pas à l'égard de l'État un droit strict. Il indique : « *il y a des cas où l'équité exige que l'État intervienne. Il le fait sur la base du principe de la gêne excessive.* » Il poursuit en argumentant que les autres citoyens qui sont dans ce cas ne peuvent s'adresser à l'État. Il termine : « *Augmenter toutes les retraites en général ? Ce serait grever les finances de l'État de plusieurs centaines de mille francs, sans possibilité de tenir compte des cas d'espèce* ».

Devant l'insuccès de ces démarches et l'inutilité des efforts, à trois reprises, les procès-verbaux d'assemblées générales mentionnent une proposition de dissolution de l'association (31.3.1945, 4.10.1947, 21.10.1948). Chaque fois pourtant, une majorité de membres a décidé de persévérer. C'est finalement en 1950, qu'à la suite d'interventions de députés que le Conseil d'État de l'époque décida de donner suite à cette revendication sous forme d'un crédit global à utiliser pour le versement d'allocations dégressives en incorporant le principe dans la loi. La ténacité des comités qui se succédèrent à l'époque avait enfin triomphé !

Les retraités du FMA, inclus entretemps dans les GFM (Gruyère-Fribourg-Morat), et ceux des Tramways de Fribourg quittèrent l'association en 1948. Elle accueillit plus tard d'autres groupes de retraités dépendants de l'État : corps de gendarmerie, forestiers, cantonniers, établissements hospitaliers, etc. Son nom fut donc modifié pour mieux « coller » à sa nouvelle composition et devint : « association des retraités de l'État de Fribourg », soit l'AREF.

Autre combat de l'AREF, cette fois en lien avec l'application de la loi du 18 juillet 1951 sur les pensions de retraites qui introduisait une retenue de coordination ou rachat différé pour les assurés. Les pensionnés parvenus à la retraite qui n'avaient pas pu verser le rachat global en une fois devaient le verser mensuellement dès la mise à la retraite et ce, jusqu'à leur décès... Nos prédécesseurs durent lutter jusqu'au 9 novembre 1972 pour obtenir l'abolition de cette retenue par le Grand Conseil. C'est durant cette même séance que les rentes de toutes les veuves de retraités furent portées de 50 à 60% et ce plus seulement pour celles dont la rente avait pris naissance après 1965...

Ensuite ce fut la lutte pour la suppression de la notion de « surassurance ». Elle existait dans des dispositions légales antérieures (1951) mais devint d'actualité après la mise en œuvre de la loi du 22 mai 1975 sur la Caisse de prévoyance du personnel de l'État de Fribourg. Un montant de coordination pour déterminer le salaire assuré servant au calcul de la rente avait été en effet introduit. L'AREF réagit vivement devant ce phénomène qui touchait quelque 400 membres et qui aurait pu conduire à l'obligation de rembourser la « surassurance ». Il fallut attendre le 1<sup>er</sup> janvier 1981 pour voir cette disposition annulée...

C'est en 1974 que l'AREF a sollicité son adhésion à la Fédération des Associations du personnel de l'État de Fribourg, avec laquelle elle avait déjà eu des contacts précédemment mais sans recevoir un réel appui. C'est grâce à cette affiliation que depuis 1976 un représentant de l'AREF a pu faire son entrée au sein du comité de la caisse de prévoyance et ainsi y porter la voix et les préoccupations de ses membres.

Décembre 1979 : grande nouveauté à l'AREF ! Le premier numéro du « Retraité » est lancé par le président de l'époque Albert Carrel, ancien instituteur. Il est édité sur du papier jaune en format A5 et comporte 4 pages. C'est ainsi le début d'une aventure qui se poursuit puisque vous avez en main le numéro 88 du « Retraité ».

Les innovations se poursuivent. Le projet d'une première sortie facultative de l'AREF est annoncé dans le numéro du « Retraité » en mars 1980. Il se concrétisera le 18 juin 1980 en réunissant 73 participants (le chroniqueur nous dit surtout des dames, ces messieurs ne se sentaient peut-être pas appelés...). Le but de l'excursion est Neuchâtel : train jusqu'à Morat, embarquement sur le navire « La Ville de Morat », déjeuner au Beulac et retour à bord de « la Mouette » vers Estavayer puis Fribourg en train. Selon le chroniqueur, les participant·e·s furent enchanté·e·s de leur journée.

Les années passent jusqu'au 9 décembre 1983 : l'État organise son premier cours pour ses futur·e·s retraité·e·s et il y associe le président de l'époque, Lino Bianchi, ancien proviseur au Collège St-Michel. Ces interventions se poursuivent encore de nos jours.

15 juin 1993, le comité de l'AREF soumet à l'assemblée générale, qui se tint à Cousset, l'adhésion de l'AREF à la Fédération Fribourgeoise des Retraités (FFR). Cette demande fut entérinée par l'assemblée. Cela fait donc 30 ans que l'AREF est représentée, par ses président·e·s, au comité de la FFR.

1997 : à la suite d'un départ pour raison d'âge (mandats de l'État limités à 70 ans), l'AREF n'est plus représentée au comité de la caisse de prévoyance du personnel de l'État. Très surpris que cette vacance n'ait pas été comblée, le comité fait voter une résolution par l'Assemblée générale du 18 juin 1997. En voici le texte :



- *constatant avec amertume que la présence d'un membre de l'AREF au comité de la caisse de prévoyance du personnel de l'État n'a pas été maintenue lors de la dernière vacance*
- *demande par voie de résolution que les dispositions réglementaires prévues par l'art. 8 de la loi du 29 septembre 1995 soient modifiées afin d'assurer la présence d'un ou d'une retraité(e) au sein du comité de la Caisse de prévoyance du personnel de l'État de Fribourg.*

Le Retraité de novembre 1997, nous indique que : « *notre comité a adressé le 25 juillet 1997 à M. le Conseiller d'État, Urs Schwaller, président de la Caisse de pension, une lettre pour lui faire part des doléances de l'AREF. A ce jour (novembre 1997 ndlr), l'AREF n'a reçu comme réponse qu'un accusé réception, signé par M. Rauber, administrateur de la Caisse. Le Comité attend toujours une prise de position de la caisse de pension.* » La situation n'a été rétablie qu'en 2001.

Notre présence au comité est désormais assurée par la disposition suivante figurant dans la loi sur la Caisse de prévoyance du personnel de l'État de Fribourg : dans son art. 19 « comité – constitution » let. 6, ladite loi stipule en effet : « *les personnes au bénéfice de pensions de retraite de la Caisse élisent un représentant ou une représentante parmi les anciens collaborateurs ou collaboratrices de l'État. Cette personne participe aux séances avec voix consultative* ».

Jusqu'en 2000, à part l'exception de 1980 à Neuchâtel, il n'y avait pas de sorties à proprement parler. L'assemblée générale était décentralisée et le lieu qui l'accueillait faisait également office de « sortie ». La première « vraie » sortie de l'AREF en 2000 eut pour but Ste-Ursanne et les Franches-Montagnes. Elle inaugurait une longue série, à ce jour ininterrompue (sauf lors de l'épidémie de Covid) de sorties annuelles.

Comme vous avez pu le lire, le cheminement de l'AREF tout a long de ses huit décennies ne fut pas un « long fleuve tranquille » mais plutôt une leçon de courage et de ténacité afin d'améliorer les conditions faites à tous et toutes les retraité·e·s de l'État. Que nos prédécesseurs en soient remerciés !

Et à vous tous et toutes membres de l'AREF, j'adresse les remerciements de votre comité pour votre fidélité à notre association. La route vers le 100<sup>ème</sup> anniversaire s'ouvre devant nous, gageons qu'une future chronique sera encore écrite par nos successeurs car l'AREF sera toujours présente pour les retraité·e·s de l'État de Fribourg.

Marie-Christine Dorand  
Présidente

## Assemblée générale – 2023 – Generalversammlung



## 80 Jahre

### Rentnervereinigung des Staates Freiburg – RVSF

## CHRONIK

Der Anfang der RVSF geht auf den 18. September 1943 zurück, als 7 ehemalige Staatsangestellte, 13 Lehrpersonen und 11 Mitglieder der Eisenbahngesellschaft F.M.A. (Freiburg-Murten-Ins-Bahn) an ihrer 1. Generalversammlung die Gründung einer «Rentnervereinigung der öffentlichen Dienste» beschlossen.

Der 1. Vorstand zählte 5 Mitglieder. Er wurde präsiert von Cyprien Pauchard (1875-1948), ehemaliger Chefbuchhalter des Staates. Die weiteren Mitglieder waren Théophile Riedo, ehemaliger FMA-Angestellter, Vizepräsident, Joseph Jungo, ehemaliger Lehrer, Sekretär, Etienne Descloux, ehemaliger Lehrer, Kassier, und Louis Michel, ehemaliger Staatsangestellter, Beisitzer.

Zu dieser Zeit waren unsere Vorgänger konfrontiert mit realen finanziellen Schwierigkeiten, da die Renten karg waren und stagnierten. Sie basierten auf den Gehältern der 30iger Jahre, Jahrzehnt geprägt von einer einmaligen Wirtschaftskrise und hinzu kam eine starke Inflation. Zu spüren waren auch noch die Folgen des 2. Weltkrieges. Ferner gab es noch keine AHV und die Pensionierten mussten mit ihrer bescheidenen Rente und vielleicht von kleinen Ersparnissen oder persönlichem Vermögen auskommen. Die Gründung der Vereinigung sollte es ihnen ermöglichen, sich zusammenzuschliessen, um gemeinsam und stärker Verbesserungen ihres Schicksals zu erreichen.

In diesem Sinn wurde der Vorstand anlässlich der Gründungsversammlung beauftragt *«dem Staatsrat einen Antrag über Teuerungsausgleiche zu unterbreiten, basierend auf den Rentenzahlungen und nach einer regressiven Skala, ausgehend von einem Maximalbetrag von 240 Franken nach folgendem Modell:*

- bis 2'000 Franken	eine Zulage von 240 Franken
- von 2'001 bis 2'500 Franken	eine Zulage von 210 Franken
- von 2'501 bis 3'000 Franken	eine Zulage von 180 Franken
- von 3'001 bis 3'500 Franken	eine Zulage von 140 Franken
- von 3'501 bis 4'000 Franken	eine Zulage von 100 Franken
- von 4'001 bis 4'500 Franken	eine Zulage von 50 Franken»

Es erübrigt sich an dieser Stelle wohl zu erwähnen, dass es sich beim Betrag um eine Jahresrente handelte! Eine andere Zeit...

Anlässlich der Sitzungen vom 25. und 27. September 1943, prüfte der Vorstand *«das an den Staatsrat gerichtete Schreiben, mit dem Ersuchen, die an der Generalversammlung zur Sprache gekommenen Zulagen zu leisten und nahm einige Änderungen an dieser Bittschrift vor. Im Text durften keine Äusserungen vorkommen, die von der angeschriebenen Behörde falsch hätten verstanden werden können»*. Man bewegte sich auf dünnem Eis...

Die Anfänge der Vereinigung harzten, denn zu dieser Zeit herrschte ein gewisses Misstrauen der öffentlichen Hand gegenüber solchen assoziativen Vereinigungen, die ohne den Segen der Behörden gegründet wurden. Dies ist vielleicht auch der Grund, warum die Begehren für Zulagen beim Staatsrat über längere Zeit auf taube Ohren stiessen.

Er erklärte sich bereit, individuelle Anträge angesichts Situationen von offensichtlichem Bedürfnis zu prüfen, aber auf keinen Fall eine generelle Zulage zu gewähren. Es herrschte noch die Zeit der Almosen...

Ausser dem Teuerungsausgleich stellte sich auch die Frage der Aufhebung des Abzuges von 5% auf den Renten der Lehrerschaft, in Kraft aufgrund eines Dekrets des Grossen Rates aus dem Jahr 1936...

Der Vorstand beschloss, zwei Petitionen an den Grossen Rat zu richten, zum einen zur Aufhebung des Abzuges von 5% gegenüber den pensionierten Lehrern und zum zweiten eine Teuerungszulage für alle Staatsangestellten, die Lehrerschaft und die FMA. Anlässlich der Generalversammlung vom 28. November 1945 informierte der Präsident, wonach die beiden Petitionen vom Grossen Rat an den Staatsrat weitergeleitet worden sind *«zur Prüfung, fast hätte ich gesagt für ein senkrechtes Klassieren. Die traurige Wahrheit ist, dass aus der ehrenwerten Versammlung der Volksvertreter nur eine einzige Stimme, nämlich die von Herr Grossrat Roger Colliard (Anm. PAI), unsere Begehren unterstützt hat.»*

Wie nicht anders zu erwarten war, ereilte der Antrag für einen Teuerungsausgleich vor dem Staatsrat das gewohnte Schicksal. Zur Aufhebung des Abzuges von 5% heisst es weiter, dass der Vorsteher der Bildungsdirektion, Joseph Piller, konservativ, mit den Betroffenen eine akzeptable Lösung prüfen könnte. Eine Delegation wurde ernannt.

Anlässlich der Generalversammlung vom 30. März 1946 wurde bekannt, dass ein Treffen mit Herr Piller endlich Tatsache geworden sei. Die Delegation wurde empfangen von den Herren Staatsräte Ackermann und Piller. Die Versammlung nimmt zur Kenntnis: *«es bleibt nur noch das Resultat dieser Bemühungen abzuwarten»*. Die Anwesenden beschliessen, für das Jahr 1946 keine Teuerungszulage zu fordern *«da die derzeit regierenden Magistraten gegen jegliche Art von Zulagen sind und sich lieber auf Almosen beschränken»*.

In seiner Sitzung vom 10. Januar 1947, behandelt der Vorstand das Nichteintreten sowohl für die Zulagen wie für die Aufhebung des Abzuges von 5%: *«Der Präsident gibt Kenntnis der Antwort der Bildungsdirektion vom 3. Juli auf unsere Intervention vom 24.06.1946 betreffend den Abzug von 5% für die Lehrer. Das Schreiben (Anm. das leider nicht in unserem Besitz ist) lässt den Vorstand erstarren. Er wird die Versammlung über den Entscheid informieren (und insbesondere die Ironie des letzten Absatzes, aber ein altes hiesiges Sprichwort besagt, alles nimmt ein Ende, nur der Zunder fängt Feuer; es ist anzunehmen, dass dieses Mal sogar die Ironie ein Ende nahm)*. Der Präsident machte Anspielungen auf die Nichtwiederwahl von Joseph Piller in den Staatsrat Ende 1946.

Diese Abwahl und die Wahl neuer Gesichter in den Grossen Rat liessen Hoffnungsschimmer aufkommen, dass ein künftiger Antrag für eine Teuerungszulage nicht auf taube Ohren stossen würde. Eine Delegation nahm Kontakt auf mit Grossrat Jean Piller, Sozialist, *«der ohne Zögern versprach, die Frage in der Wintersession auf den Tisch zu bringen und riet uns, erneut einen Antrag an den Staatsrat zu richten, der einen Entscheid betreffend die Gehälter der Staatsangestellten treffen werde»*, was der Vorstand am 17. Februar 1947 auch tat.

Wie versprochen warf Grossrat Piller die Frage der Zulage an die Rentner auf. Die Liberté vom 11. September 1947 berichtete, dass: *«Grossrat Piller, Sozialist, in seiner Intervention argumentierte, wonach den pensionierten Staatsangestellten seit 1939 keine Teuerungszulage gewährt worden sei und im Jahr 1946 80 Rentner (von 434) sich auf ihre Bedürfnisse beriefen. Sie hatten einen Totalbetrag von 16'000 Franken bezogen»*. Er schloss mit den Worten *«dieser Tatsache Rechnung zu tragen; insbesondere müssen für Rentner Zulagen nach einer Skala vorgesehen werden, welche die verschiedenen zu berücksichtigenden Faktoren miteinbezieht»* (d.h. was die künftige RVSF bei ihrer Gründung beantragte). In seiner Antwort hielt der Regierungsvertreter, Herr Joseph Ackermann, konservativ, namentlich fest, dass die Rentner von ihrer Pensionskasse abhängig sind und kein absolutes Recht gegenüber dem Staat haben. Und weiter *«es herrschen Situationen, wo eine ausgleichende Gerechtigkeit ein Eingreifen des Staates verlangt»*. Er argumentierte, dass die übrigen Bürger in gleicher Situation sich nicht an den Staat wenden könnten. Und abschliessend: *«die Renten generell erhöhen? Dies würde den Staatshaushalt um mehrere hunderttausend Franken belasten, ohne die Möglichkeit, Einzelfälle zu berücksichtigen»*.

Nach dem Scheitern dieser Bemühungen und der Anstrengungen die im Sande verliefen, geht aus drei Protokollen der Generalversammlung (31.03.1945, 04.10.1947, 21.10.1948) hervor, dass die Auflösung der Vereinigung vorgeschlagen wurde. Dennoch wehrte sich stets eine Mehrheit der Mitglieder mit Erfolg dagegen. Nach einer Intervention von Grossräten im Jahre 1950 entschied der damalige Staatsrat schlussendlich, dem Antrag statt zu geben und sprach einen Gesamtkredit für degressive Zulagen und gleichzeitiger Verankerung des Prinzips im Gesetz. Das Durchhaltevermögen der verschiedenen ehemaligen Vorstände zahlte sich schlussendlich aus.

Die Rentner der FMA, inzwischen aufgenommen in die GFM (Greyerz-Freiburg-Murten) und jene der Tram Freiburg verliessen die Vereinigung im Jahr 1948. Diese nahm später auch Pensionierte anderer Berufsrichtungen im Dienste des Staates auf: Polizeibeamte, Förster, Strassenwärter, Spitalangestellte usw. Ihr Name wurde demzufolge geändert, um sich besser mit ihrer neuen Zusammensetzung zu identifizieren: *«Rentnervereinigung des Staates Freiburg»*, RVSF.

Eine weitere Herausforderung für die RVSF war die Umsetzung des Gesetzes vom 18. Juli 1951 über die Renten, das einen Koordinationsabzug oder aufgeschobenen Rückkauf für die Versicherten einführte. Rentner, die in den Ruhestand traten und den Gesamteinkauf nicht auf einmal leisten konnten, mussten ihn ab dem Eintritt in den Ruhestand bis zu ihrem Tod monatlich



leisten... Unsere Vorgänger mussten sich bis am 9. November 1972 damit herumschlagen, bis der Grosse Rat diesen Rückbehalt aufhob. In gleicher Sitzung wurden die Renten aller Witwen von Pensionierten von 50 auf 60% angehoben, und zwar nicht nur für diejenigen, deren Rente nach 1965 begonnen hatte...

Ein weiteres Kapitel waren die Bemühungen für die Streichung des Begriffs der «Übersicherung». Er kam vor in älteren Gesetzesbestimmungen (1951), wurde aber aktuell mit der Einführung des Gesetzes vom 22. Mai 1975 über die Pensionskasse des Staatspersonals. Ein Koordinationsbetrag zur Bestimmung des versicherten Lohnes, der zur Berechnung der Rente herangezogen wird, war eingeführt worden. Die RFSV reagierte vehement auf dieses Phänomen, wovon an die 400 Mitglieder betroffen waren und was zur obligatorischen Rückzahlung der «Übersicherung» hätte führen können. Es dauerte bis zum 1. Januar 1981, bis diese Bestimmung aufgehoben wurde...

Es war im Jahr 1974, als die RVSF die Aufnahme in die Föderation der Personalverbände der Staatsangestellten des Kantons Freiburg beantragte, mit der sie bereits früher Kontakte pflegte, aber ohne wirklich Unterstützung erhalten zu haben. Diesem Beitritt ist es zu verdanken, dass seit 1976 ein Vertreter der RVSF Einsitz im Vorstand der Pensionskasse hat und die Interessen ihrer Mitglieder vertreten kann.

Dezember 1979: grosse Novität der RVSF! Der «Bote» wird durch den damaligen Präsidenten, Albert Carrel, ehemaliger Lehrer, ins Leben gerufen. Die 1. Ausgabe umfasst 4 Seiten im Format A5, gedruckt auf gelbem Papier. Der Beginn eines Abenteuers, das bis heute anhält, denn Sie halten die 88. Ausgabe des «Boten» in den Händen.

Es blieb nicht bei diesem Novum. Das Vorhaben eines ersten fakultativen Ausflugs der RVSF wird in der Ausgabe des «Boten» von März 1980 angekündigt. Am 18. Juni 1980 war es soweit und 73 Mitglieder nahmen teil (gemäss Chronik mehrheitlich Frauen, die Männer fühlten sich vielleicht nicht angesprochen). Ziel des Ausflugs war Neuenburg: per Zug bis Murten, Schifffahrt mit der «Ville de Morat», Mittagessen im Beaulac, mit der «Mouette» bis Estavayer-le-Lac und mit der Bahn zurück nach Freiburg. Die Chronik verrät uns, dass die Teilnehmerinnen und Teilnehmer den Tag sichtlich genossen haben.

Die Jahre vergehen, wir schreiben den 9. Dezember 1983: der Staat organisiert den 1. Kurs für seine künftigen Pensionierten und bezieht den damaligen Präsidenten, Lino Bianchi, ehemaliger Vorsteher des Kollegiums St. Michel, mit ein. Die Kurse werden auch heute noch angeboten.

15. Juni 1993, der Vorstand der RVSF unterbreitet der Generalversammlung, die in Cousset stattfand, den Beitritt der RVSF zur Freiburgischen Rentnervereinigung (FRV). Die Anwesenden stimmen dem Antrag zu. Seit 30 Jahren also ist die RVSF durch den Präsidenten bzw. die Präsidentin im Vorstand der FRV vertreten.

1997: infolge eines Ausscheidens aus Altersgründen (Staatsmandate sind begrenzt auf das 70. Altersjahr), ist die RVSF im Vorstand der Pensionskasse des Staatspersonals nicht mehr vertreten. Der Vorstand war sehr überrascht über

diese Vakanz und liess von der Generalversammlung am 18. Juni 1997 über eine Resolution abstimmen. Der Text lautete:

- *mit der bitteren Feststellung, dass die Vertretung der RVSF im Vorstand der Pensionskasse des Staatspersonals noch immer vakant ist.*
- *beantragt per Beschluss, dass die in Art. 8 des Gesetzes vom 29. September 1995 vorgesehenen Bestimmungen geändert werden, um die Präsenz eines Rentners oder einer Rentnerin im Vorstand der Pensionskasse des Staatspersonals Freiburg zu gewährleisten.*

Im Boten von November 1997 war zu lesen: *«unser Vorstand hat am 25. Juli 1997 ein schriftliches Begehren der RVSF an Herr Staatsrat Urs Schwaller, Präsident der Pensionskasse, gerichtet. Bis zum heutigen Tag (Anm. November 1997), hat die RVSF lediglich eine Empfangsbestätigung erhalten, unterzeichnet von M. Rauber, Verwalter der Pensionskasse. Der Vorstand wartet nach wie vor auf eine Stellungnahme der Pensionskasse»*. Die Situation wurde erst im Jahr 2001 bereinigt.

Unsere Vertretung im Vorstand ist seither gemäss Art. 19, Abs. 6, Vorstand – Zusammen-setzung, des Gesetzes über die Pensionskasse des Staatspersonals, geregelt: *«Die Personen, die eine Alterspension der Pensionskasse beziehen, wählen unter den ehemaligen Staatsangestellten eine Vertreterin oder einen Vertreter: Diese Person nimmt mit beratender Stimme an den Vorstandssitzungen teil»*.

Bis im Jahr 2000, mit Ausnahme 1980 nach Neuenburg, gab es keinen Ausflug im eigentlich Sinn. Die Generalversammlung wurde dezentral durchgeführt und der Austragungsort war gleichzeitig «Ausflugsziel». Der erste «wahre» Ausflug der RVSF im Jahr 2000 führte nach St. Ursanne und die Freiberge. Es war der Anfang unserer jährlichen Exkursion, mit Ausnahme während der Covid-Pandemie.

Wie Sie feststellen können, war der Weg der RVSF über die 8 Jahrzehnte alles andere als ein «stilles Gewässer», sondern vielmehr eine Erfahrung, die Mut und Durchhaltevermögen erforderte, damit die Bedingungen für alle Rentner und Rentnerinnen des Staates verbessert werden konnten. Unseren Vorgängern gebührt grosser Dank!

Und Ihnen, liebe Mitglieder der RVSF, danke ich im Namen des Vorstandes für Ihre Treue, die Sie gegenüber unserer Vereinigung beweisen. Der Kurs auf das 100-jährige Bestehen ist eingeschlagen und es bleibt zu hoffen, dass unsere Nachfolger dazu auch mit einer Chronik aufwarten werden, denn die RVSF wird sich immer für die Pensionierten des Staates Freiburg einsetzen.

Marie-Christine Dorand  
Präsidentin



## **Match aux cartes à Marly – 2023/2024 – Jass-Match in Marly**

Mercredi/Mittwoch : 08.11.2023

Mercredi/Mittwoch : 22.11.2023

Mercredi/Mittwoch : 13.12.2023

Mercredi/Mittwoch : 17.01.2024

Mercredi/Mittwoch : 21.02.2024

Mercredi/Mittwoch : 13.03.2024

Mercredi/Mittwoch : 17.04.2024

Mercredi/Mittwoch : 15.05.2024

Mercredi/Mittwoch : 19.06.2024

# AREF INFO RVSF

## Les rendez-vous de l'AREF / Die RVSF-Treffen

**Mercredi 6 décembre 2023** : Noël de l'AREF

**Mittwoch, 6. Dezember 2023** : Weihnachtsfeier der RVSF

\*\*\*\*\*

**Mercredi 5 juin 2024** : 81<sup>e</sup> Assemblée générale à Grangeneuve

**Mittwoch, 5. Juni 2024** : 81. Generalversammlung in Grangeneuve

**Mercredi 7 août 2024** : Pique-nique à Neyruz

**Mittwoch, 7. August 2024**: Picknick in Neyruz

**Mercredi 11 septembre 2024** : Course de l'AREF

**Mittwoch, 11. September 2024**: Ausflug der RVSF

**Mercredi 4 décembre 2024** : Noël de l'AREF

**Mittwoch, 4. Dezember 2024** : Weihnachtsfeier der RVSF

Impressum :

Éditeur: **AREF/RVSF** p.a. [secretariat@aref-rvsf.ch](mailto:secretariat@aref-rvsf.ch)

Mise en page : Marc Monteleone





**Bienvenue  
Willkommen**

**[www.aref-rvsf.ch](http://www.aref-rvsf.ch)**

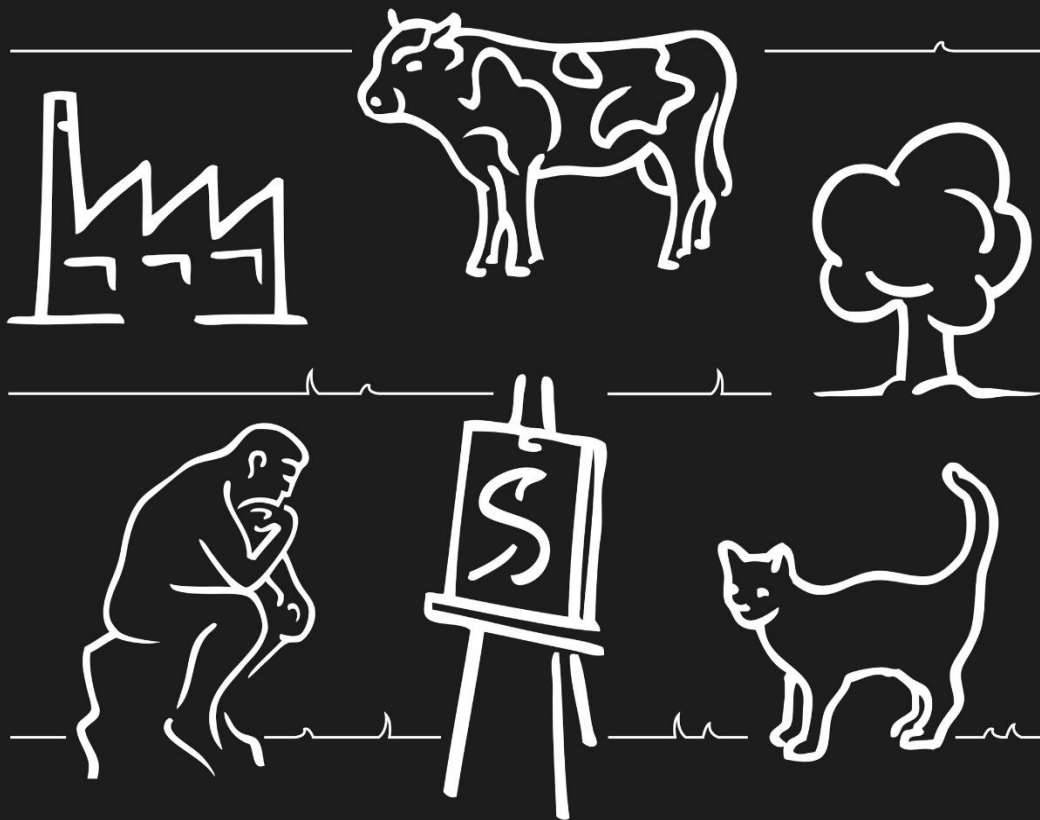
Cher·e·s membres,

Nous vous invitons à visiter régulièrement notre site internet, vous aurez ainsi la primeur de nos informations.

Geschätzte Mitglieder

Wir laden Sie ein, unsere Website regelmäßig zu besuchen. So verschaffen Sie sich einen Informationsvorsprung.

**Plus de 10'000 visites par an / Mehr als 10'000 Besuche pro Jahr**



# L'esprit solidaire

## *Der solidarische Geist*

© www.publideo.ch



ECAB  
KGV

[www.ecab.ch](http://www.ecab.ch)

Tous les ans, près de 18 millions sont accordés  
aux communes, pompiers et assurés pour la  
prévention contre le feu et les dangers naturels.



Jedes Jahr zahlt die KGV fast 18 Millionen Franken  
an Gemeinden, Feuerwehr und Versicherte für die  
Prävention von Bränden und Elementarschäden.



## Découvrez le **compte salaire senior**

- sans frais bancaires
- prélèvements gratuits à tous les bancomats en Suisse
- carte bancaire BCF SESAM gratuite

[www.bcf.ch](http://www.bcf.ch)



**Banque Cantonale  
de Fribourg**

simplement ouvert